

# 2023 年度(令和5年10月～令和6年3月) 事業報告書

2024 年 (令和 6 年) 6 月 2 日

埼玉県ふじみ野市上福岡五丁目 4 番 25 号  
埼玉県指定・認定特定非営利活動法人  
ふじみの国際交流センター

理事長 室井 伸幸

事業報告一覧.....	2	4 外国籍児童並びに成人への日本語指導	
総括報告.....	3	4-1 日本語教室.....	7
1 外国籍等市民の人権擁護と自立支援		4-2 外国人ろう者への日本語指導.....	7
1-1 生活相談.....	4	5 子どもの健全育成	
1-2 生活相談学習会.....	4	5-1 国際子どもクラブ.....	7
1-3 フードバンクによる食料支援.....	4	5-2 15 歳以上の子どもの就学支援.....	7
1-4 パソコン教室.....	5	6 外国人への緊急時対策 (2023 年度は事業なし)	
2 国際理解教育と国際交流の推進		7 まちづくりの推進	
2-1 国際理解講座.....	5	7-1 行政との協働事業.....	8
2-2 国際交流.....	5	8 NPO への助言・援助 (2023 年度は事業なし)	
3 多言語情報の収集と提供		9 その他この法人の目的を達成するために必要な事業	
3-1 多言語情報誌「インフォメーションふじみの」.....	5	9-1 機関誌「ハローフレンズ」.....	9
3-2 翻訳.....	6	9-2 ホームページ・Facebook・Instagram.....	10
3-3 通訳.....	6	9-3 FICEC 利用.....	10
		9-4 総会・理事会・スタッフ会議.....	11

## Mission

ふじみの国際交流センターは富士見市、ふじみ野市、三芳町ならびに周辺の地域に居住する外国ルーツの人たちの自立支援と、一般市民・団体との交流・協力活動を推進し、豊かな多文化共生社会の実現を目的とする。

## Vision

### 子どもの教育

日本に暮らす外国ルーツの子ども達が、等しく教育を受け、基本的な知識を身に付け、夢を持って育ちゆくよう支援する。

### 生活相談

相談者の直面している困難に対応し、生活状態の向上につながるよう支援する。

### 日本語支援

日本で生活していくために必要な日本語の学習を支援する。一人ひとりの状況や希望に合った学習内容を考え、より生活の幅が広がるよう支援する。

### 多言語情報

情報やコミュニケーション手段が不足していることで不利な状態に置かれている人に多言語や、やさしい日本語で情報を提供し、安心、安全な基本的生活を送るための支援をする。

### 国際交流

日本人と外国人が互いの独自性に誇りを持ち、自由に考えを表現できる交流の場を作る。

### 社会的役割

日本人と外国人が共に学びあい、育ちあう。外国人を取り巻く現状を伝え、多文化がもたらす豊かさや課題を社会に発信する。

## ふじみの国際交流センターの事業

### 外国人の人権擁護と自立支援

家族、医療、入管、教育、住居、労働などに関する相談

- ・多言語による生活相談アドバイス、同行通訳 翻訳・通訳
- ・フードバンク
- ・就労支援、パソコン教室

### 成人への日本語指導

- ・生活者としての日本語指導「日本語教室」
- ・東上線沿線日本語教室ガイド 日本語教材の作成

日本人配偶者  
新入国者  
就労希望者

### 多言語情報の収集と提供

- ・日本での生活の不安や問題を解決する
- ・日本のルールや習慣を伝える

- ・7ヶ国語による情報提供「インフォメーションふじみの」
- ・生活ガイドHP、防災ガイドブック、防災カードなど

### 子どもの健全育成

- 日本語指導、教科指導、進路相談、悩み事相談「国際子どもクラブ」

外国ルーツの児童  
生徒への就学支援  
と居場所づくり

### 国際理解と国際交流

- ・グローバル社会への対応、交流、仲間作り
- ・地域での孤立を防ぐ、ストレスを軽減する

- ・人権講座
- ・交流サロン
- ・料理教室

### まちづくりの推進

- ・埼玉県・近隣市町との協働生活ガイドブック、防災計画ガイド、ごみの出し方、防災マップなどの作成
- ・国際フォーラム、多文化共生会議やイベントに参画

行政・他機関との協働  
(多言語翻訳)  
(事業の協働)

2023年度(令和5年10月～令和6年3月)事業報告書

事業名	事業内容	実施日程・回数	実施場所	従事者	受益者	支出額(千円)
外国籍等市民の人権擁護と自立支援	生活相談	通年	FICEC・富士見市役所	18人	283件	1,005
	生活相談勉強会	通年	FICEC・Zoom	18人	400人	
	フードバンクによる食料支援	通年	FICEC	8人	55人	
国際理解教育と国際交流の推進	国際理解講座	10回	公民館・学校 他	9人	約600人	82
	国際交流サロン・イベント	9回	ふじみ野市サービスセンター・FICEC 他	20人	約350人	
多言語情報の収集と提供	多言語生活情報誌の発行	6回/1200部	FICEC	13人	1,200人	1,398
	生活ガイドHP維持管理	必要に応じて	FICEC	8人	4,000人	
	翻訳	213件	FICEC・県内	11人	埼玉県民	
	同行通訳	29件	学校・市役所	10人	埼玉県民	
外国籍児童並びに成人への日本語指導	日本語教室	月・木曜日中心 92回	FICEC	8人	延323人	220
	外国人ろう者への日本語指導	0回	FICEC または Zoom	1人	0人	0
子どもの健全育成	国際子どもクラブ	土曜日を中心に通年	FICEC	15人	484人	285
	15歳以上の子どもの就学支援	平日・月～金	FICEC	3人	4人	0
まちづくりの推進	行政との協働事業	通年	県内	13人	埼玉県民	680
	行政関係会議・他団体との交流	通年	県内	13人	埼玉県民	0
その他この法人の目的を達成するために必要な事業	機関誌(会員向け)の発行	3回	FICEC	5人	600部	220
	ホームページ・Facebook・Instagram	随時	FICEC	7人	3万件	

## 《総括報告》

FICECは昨年開催した第26回総会で定款を変更し、事業期間を4月から翌年3月までとしました。そのため今回は6カ月間の事業について報告します。

特記事項としては11月3日から5日までの3日間、「多言語情報誌『インフォメーションふじみの』からみる外国人支援の歴史展」を開催したことです。5日には交流会を開催し、「インフォメーションふじみの」関係者、会員の皆様にお集まり頂き懇親を深めることができました。その後、富士見市(2/24~2/29)、三芳町(3/11~3/15)でも縮小して「歴史展」を開催し、『インフォメーションふじみの』の歴史について多くの方に観てもらうことができました。

また9年ぶりに「東武東上線沿線日本語教室ガイド」のリニューアル版を作成し、日本語教室32カ所、二市一町の担当課、図書館、国際交流機関等に提供しました。

さらにFICECとしては始めて日帰りバス旅行を実施しました。国際子どもクラブと日本語教室の学習者、スタッフなど54人が参加し、楽しい一日を過ごすことができました。

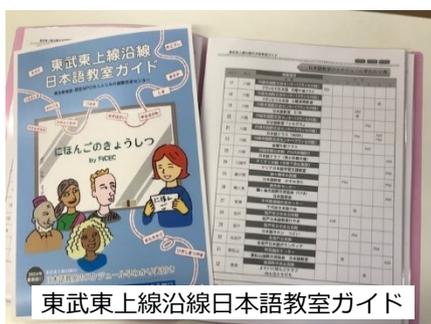
また、「医療通訳」について、訴訟リスクが高いことから当面は行わないことを決定し、二市一町に報告しました。

第26回総会では「10年後に繋がる事業の在り方について」発言があり、理事会・スタッフ会議での話し合いを始めました。

また、京都府久御山町議会をはじめ龍谷大学の学生や団体の視察を受け、急増する外国人への支援について意見交換を行いました。



多言語情報誌『インフォメーションふじみの』からみる外国人支援の歴史展



東武東上線沿線日本語教室ガイド



国際子どもクラブ・日本語教室 バスツアー



視察・研修



# 1 外国籍等市民の人権擁護と自立支援

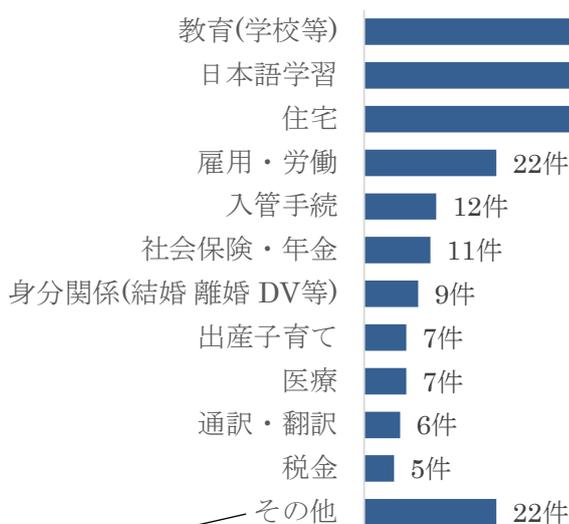
## ■1-1 生活相談

入国制限解除に合わせて、母国からの家族呼び寄せが加速化した。そのために、専門学校や小中学校、高等学校への編入学、入学の相談が急増した。また保育所や幼稚園への入所、入園の相談も増えた。

各種の学校に入る手続きや書類の記入、転居、銀行口座開設、生活インフラの手続き等も増えた。日本語の読み書きができない人が多く、同行支援することも多くなった。

障害や病気の子を抱える家庭や、長く日本で暮らす中で精神の不安を抱える人の相談が増えてきた。今後は、年齢を重ね介護が必要になる人の相談も増えてくることが予想される。

2023年度の生活相談 283件



国籍	件数
フィリピン	96
ネパール	52
中国	32
日本	20
パキスタン	15
バングラデシュ	11
アメリカ	10
ガーナ	5
セネガル	5
その他	37

住所	件数
ふじみ野市	190
富士見市	37
川越市	22
東京都	8
新座市	6
東松山市	4
その他	16

・郵便局のカードを紛失した。 ・クレジットカード会社から届いた通知が読めない。 ・毛布をバングラディッシュの困っている人達に送りたい。 ・通販商品を解約したのに料金が引き落とされた。 ・特別給付金申請書 ・アメリカの弁護士からの督促状。 ・仮放免中で生活に困窮している。 ・地震被害の石川県へ寄付がしたい。 ・友人に誹謗中傷メッセージを SNS 上に公開された。

## ■1-2 生活相談学習会

12/12 ①非正規滞在の外国人 ②非正規・難民申請者の医療

2/28 継続の相談者用連絡ノート

## ■1-3 フードバンクによる食料支援

来訪の提供 55 件、宅配による提供 12 件(フィリピン 6 件、ブラジル 6 件) 計 67 件でした。

FICEC フードバンクは、生活相談事業と連携して実施しているもので、2023 年度は 6 ヶ月間で 67 件でした。フードバンクの役割は食料に困窮した方が深刻な状態になる前に臆することなく食料支援を受けることにあります。フィリピンの他ではカメルーンやセネガルなど中央アフリカからの来所者へ提供しました。

国	件数
フィリピン	16
カメルーン	8
セネガル	7
ネパール	5
パキスタン	4
バングラデシュ	3
ウガンダ	2
中央アフリカ	2
中国	2
計	55

## ■1-4 パソコン教室

就労を目的としたパソコン学習の希望者がいなかったため、11月より休止としました。

10月 外国人（イラン）1名、スタッフ2名

## 2 国際理解教育と国際交流の推進

### ■2-1 国際理解講座

開催日	テーマ	依頼元	場所
2/8	地域の課題と取組	公益財団法人いきいき埼玉	ウエスタ川越
10/22	多文化共生の社会で私たちができること：在日外国人の健康・生活・教育に焦点を当てて	聖路加同窓会埼玉支部	聖路加国際大学
11/22	外国人支援からみる人権問題	加須市教育委員会	パストラルかぞ
10/1	富士見市国際交流フォーラム	富士見市国際友好協会	キラリふじみ
11/20	国際理解講座 お国紹介 - フィリピン・韓国	ふじみ野市西小学校	ふじみ野市西小学校
2/4、2/11	日本語ボランティア養成講座	上福岡西公民館	上福岡西公民館
3/7	ふじみ野市日本語指導研修会	ふじみ野市教育委員会	ふじみ野市役所

### ■2-2 国際交流

前年度 Café FICEC 「Only English cafe」の年間参加人数が61名だったのに対して、2023年10月から2024年3月まで半年間の参加人数が前年度を上回る74名となりました。InstagramなどのSNSや参加者の誘いで参加する人も増えています。英語の母国話者や外国人の参加者が少ないことが課題です。

Café FICEC 「Only English cafe」5回開催（10/8、11/12、12/3、1/14、2/4）、参加人数延べ74名。

## 3 多言語情報の収集と提供

### ■3-1 多言語情報誌「インフォメーションふじみの」

11月に260号を記念して「多言語情報誌『インフォメーションふじみの』からみる外国人支援の歴史展」を開催しました。歴史展では全号の表紙と掲載内容を展示して、これまで「インフォメーションふじみの」が時代の変化に対応して取り組んできた課題を見ていただく機会となりました。

2023年 11月号 No.260	<b>難民申請に大きな変化</b> 2023年6月9日、入管法改定案が可決成立しました <b>おかげさまで「インフォメーションふじみの」260号を迎えました!!</b>
	・富士見市国際交流フォーラム「外国人トーク」ドオミンフン(ベトナム) ・やさしい日本語『まちさんぽツアー』『ほうき』を作って、「ぎんなん」を食べよう ・役所や学校などからの通知がわからない時は FICEC に来てください

2024年 1月号 No.261	「体調悪いな・・・」と思ったら病院へ行きましょう！
	・小学校に入学するための費用「予想外の入学準備金」 ・ふじみ野市『市民活動交流会』 ・「生活ガイドホームページ」にベトナム語版ができました！
2024年 3月号 No.262	幼稚園・保育園を利用しましょう
	・『役に立つ情報』動画 ・東京入管が Facebook を始めました。 ・Café FICEC ・翻訳ボランティア募集中！「一緒に活動しませんか？」

### ■3-2 翻訳

2023年度10月～3月の翻訳依頼者数の合計は50件でした。2022年度同月間依頼者件数の合計は55件だったので、5件の減少となりました。英文和訳及び和文英訳の合計翻訳件数は92件でした。2022年度の件数は126件でしたので、前年と比較して訳30%の減少になりました。最多依頼者の国籍はフィリピンで全体の58%でした。翻訳内容に関しては、英文和訳においては、出生証明書が最多で24件でした。出生及び婚姻証明書の二種類で全体の70%を占めている結果になりました。一方、和文英訳の内容は何かの特化するのではなく、戸籍謄本や、住民票、出生証明書等、内容は様々でした。

依頼者の国		内容 (英語→日本語)		内容 (日本語→英語)	
フィリピン	29	出生証明書	24	戸籍謄本	6
ネパール	7	婚姻証明書	15	出生証明書	4
日本	5	住民票	4	住民票	3
スリランカ	4	卒業証明書	2	在留カード	3
中国	2	家族関係証明書	1	納税証明書	3
その他	3	その他	10	その他	17
合計	50	合計	56	合計	36

### ■3-3 通訳〔同行通訳〕

本年度、同行事業の傾向は引き続き教育部門が圧倒的に多く、次に行政、司法という流れになりました。教育部門での通訳は、親の仕事の都合で日本に移住してきた子供たちの数が増加している事を示唆します。日本での生活、学校生活、日本語指導、カリキュラム等、多面にわたる教育指導が不可欠で教育面での通訳が一層大事になっていくと考えます。

#### 言語別 (件)

英語	中国語	ビサヤ語	タガログ語	ネパール語	ベトナム語	フランス語
4	6	2	2	5	1	2

#### 同行通訳内容 (件)

教育	行政	司法
18	4	1

## 4 外国籍児童並びに成人への日本語指導

### ■ 4-1 日本語教室

今年度は、コロナ感染症が5月にインフルエンザと同じ「5類」に分類されて以来、海外からの入国者数制限などの水際対策がなくなったことで、20名近い新規学習者を受け入れましたが、そのうち10名程が継続して学習しています。ボランティア有志と学習者数とのバランスを図るため、1対1の学習だけでなく1対2、あるいは2対1などの複数による学習形態を試行錯誤して行いました。イベントは1月に書初め、3月にバスを利用した「いちご狩りとバーベキューツアー」を国際子どもクラブと協同して行いました。

開催日数 45日 学習者延べ人数 323人（平均学習者数 7人/日） 2023年度  
(46日 学習者延べ人数 336人（平均学習者数 7人/日） 2022年度)

学習者内訳（延べ人数）

中国人 119人、フィリピン 36人、スリランカ、22人、アメリカ 21人、ミャンマー20人

### ■ 4-2 外国人ろう者への日本語指導 2023年度の活動はありません

## 5 子どもの健全育成

### ■ 5-1 国際子どもクラブ

・参加者（毎週土曜日 9時から12時） 単位（名）

月	10	11	12	1	2	3	計
生徒数	88	70	68	58	85	115	484
指導者	32	34	38	39	42	48	233
計	120	104	106	97	127	163	717

学習ボランティア 合計 15名

- ・今年度（10月～3月まで）の取り組みについて
  - \*コロナの終息に伴い、12月末より家族の呼び寄せが多くなり学習者が急増しました。
  - \*学校側の要望により、編入前の児童生徒の日本語指導を行いました。（計7名）
  - \*中学校長からの依頼で、困難を抱える生徒の学習補助を平日の午後実施しました。（計2名）

・学習者のルーツ 今年度登録生徒 計 48名

中国	14名	フィリピン	21名	ネパール	8名
ベトナム	2名	パキスタン	2名	バングラデシュ	1名

### ■ 5-2 15歳以上の子どもの就学支援

- ・時間 毎週平日（月～金） 午後1時～3時
- ・参加者のルーツ フィリピン3名 ネパール1名 計4名
- ・高校進学者 3名

アルバイトをしながら、日本語と高校受験の勉強を続けることの困難さがあります。年齢が上がるにつれて、学習者の中にはあきらめの感情が生まれてくるようです。

2023年度、外国人への緊急時対策事業はありません

## ■7-1 行政との協働事業

	会議に出席した日	担当者
ふじみ野市一般廃棄物処理基本計画市民検討委員会	12/15	安
ふじみ野市協働のまちづくり推進隊委員会	12/18	小林(暁)
ふじみ野市社会教育委員会	11/27 12/4 1/16	江
ふじみ野市平和推進実行委員会	11/17	小林(暁)
ふじみ野市児童センター運営委員会	2/29	進
ふじみ野市子ども子育て支援委員	11/10 R6.3/23	戸塚
ふじみ野市要保護児童対策審議会	5/17 6/28 9/27 12/20	永田 新井
ふじみ野市男女共同参画推進審議会	11/22 2/13	安
ふじみ野市地域福祉計画審議会	11/24 1/31	小林(和)
ふじみ野市つながる相談窓口/ふじみ野市社会福祉法人連絡会	2/20	山畑
ふじみ野市相談支援包括化推進会議	10/13	安
ふじみ野市社会福祉協議会 理事	12/11 2/21 3/19	安
ふじみ野市社会福祉協議会ボランティアセンター運営委員会	2/16	三宅
ふじみ野市社会福祉協議会地域福祉活動計画策定・評価委員会委員	2/5	三宅
ふじみ野市立大井東中学校学校協議会委員	10/13 1/18 3/21	山畑
埼玉県多文化共生キーパーソン (R5.4/1~R7.3/31)ふじみ野市	アンケート回答	三宅
ふじみ野市地域防災に関する懇談会	6/28	室井
ふじみ野市市民活動交流会	2/4	塚本
富士見市国際友好協会	9/22 10/26 1/17	茂木
富士見市公民館審議委員会	11/30 12/7 3/26	上島
富士見市子ども未来応援ネットワーク会議		室井
子ども大学みよし	10/7 11/4 2/5 3/19	神田(順)
2市1町国際化推進会議	10/18	室井、永田、安、長谷川、山畑、 矢澤、塚本、神田(順)
富士見市人材バンク		
彩の国さいたま国際交流・協力ネットワーク		

委託事業、翻訳・編集事業

<b>埼玉県</b>	
・埼玉県国際課「外国人の生活ガイド」翻訳	韓国語・タガログ語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・ネパール語
<b>ふじみ野市・富士見市・三芳町</b>	
・「外国人生活相談業務」委託事業	ふじみ野市（週5日） 火・水・木 10:00～16:00、月・金 13:00～16:00 富士見市（週2日）木 13:00～16:00、金 10:00～13:00 三芳町（週2日）月 10:00～13:00、木 13:00～16:00
・「外国籍市民のための生活ガイドホームページ維持管理業務」委託事業	英語・中国語・韓国語・タガログ語・ポルトガル語 ベトナム語
<b>ふじみ野市</b>	
・ハザードマップ外国語翻訳業務委託	英語・中国語・韓国語・フィリピン語・ベトナム語・ネパール語・やさしい日本語
・外国人のための通訳・翻訳事業	随時
・住民税非課税世帯臨時特別給付金に係る外国籍市民相談業務	随時
・物価高騰対策給付金に係る外国籍市民相談業務	随時
<b>富士見市</b>	
・富士見市中央図書館 「富士見市図書館利用案内」作成・翻訳	やさしい日本語・英語
・富士見市町会長連合会 「富士見市町会加入案内」翻訳	英語・簡体字・繁体字・韓国語・ベトナム語・タガログ語
<b>その他</b>	
・ふじみ野市鶴ヶ岡すまいる保育園保護者会 規約翻訳	英語・中国語・ベトナム語

8 NPO への助言・援助

2023 年度、NPO への助言・援助の事業はありません

9 その他この法人の目的を達成するために必要な事業

■9-1 機関誌「ハローフレンズ」

2024 年 1 月号（第 164 号）明けておめでとうございます
<ul style="list-style-type: none"> <li>●あけておめでとうございます</li> <li>●「多言語情報誌『インフォメーションふじみの』外国人支援の歴史展」が無事終了しました</li> <li>●「歴史展」記念交流会を開催しました</li> </ul>

- 「歴史展」アンケート
- FICEC を卒業した子どもたちの活躍 17「日本で育む私の夢」ホァン グェン アン
- 総会報告
- イベントのお知らせ「ふじみ野市市民活動交流会 2024」
- 国際結婚顛末記 ～日本で苗字をダブルネームに変更しました～神田モヨ歩
- インフォメーション&広告

## ■9-2 ホームページ・Facebook・Instagram

### \*ホームページ

2023年10月から2024年3月までのユーザー数3,149件(そのうち新規ユーザー数は3,026件)、平均滞在時間は1分38秒です。パソコンからの閲覧は全体の54.6%、モバイルからは44.4%、タブレットは1.0%となっており、パソコンからの閲覧が若干多い状態です。

表示回数の多いものから順に 1.トップページ、2.生活ガイド、3.ボランティアについて、4.ニュース、5.サービス、6.東上線ガイド、7.FICECについて、8.日本語教室

となっています。今年3月に東上線沿線日本語教室ガイドを改訂したので、ホームページ上の内容も更新しました。

### \*Facebook、Instagram

「富士見市国際交流フォーラム」、「インフォメーションふじみの25年の歴史展」、同巡回展、「いちご狩りバスツアー」などこの半年の間にも色々なイベントがあり、その他にも日曜日のcafé ficecや外部の団体の視察訪問など、スタッフが通常の業務に加えて様々なイベントをこなしていることがよく見てとれます。

Facebook フォロワー数 970 名 (5 名増)、Instagram フォロワー数 201 名 (2 名増)

## ■9-3 FICEC 利用

(単位:人)

2022 年度		10 月	11 月	12 月	1 月	2 月	3 月	計
開館日数		27 日	27 日	27 日	25 日	26 日	28 日	160 日
来訪者	外国人	270	251	200	232	241	316	1510
	日本人	23	26	27	18	30	21	145
	小計	293	277	227	250	271	337	1655
スタッフ	外国人	16	16	10	14	13	16	85
	日本人	271	216	237	221	234	247	1426
	小計	287	232	247	235	247	263	1511
合計		580	509	474	485	518	600	3166

■9-4 総会・理事会・スタッフ会議

月日	総会・理事会	議案	出席人数
10/22	2022年度 第9回理事会	・多言語情報誌『インフォメーションふじみの』からみる外国人支援の歴史展・記念交流会について ・国の認定更新に関する件 ・第26回総会議案に関する件 ・総会運営について ・連合愛のカンパ助成金の活用について	9
11/26	2022年度（2022年10月～2023年度9月）総会／上福岡西公民館		46
11/26	第1回理事会	・第2回理事会日程 ・有給事務員の募集	10
12/17	第2回理事会	・第27回総会の開催について ・2023年度組織図について ・FICEC会計担当者の募集について ・連合愛のカンパ助成金事業	11
1/21	第3回理事会	・就業規則案 ・2024年度Café FICEC事業について ・2024年度役員体制 ・歴史展開催（富士見市、三芳町） ・連合愛のカンパ助成事業	9
2/18	第4回理事会	・就業規則（第二次案） ・生活相談用PCについて ・2024年度事業計画（第一次案） ・会計細則 ・総会参加資格の決定	10
3/17	第5回理事会	・第27回総会の日程変更、総会招集、議題について ・FICECの会計規則について ・2024年度収支予算案について	10

スタッフ会議は毎月第2火曜日と第3水曜日に開催し、今年度は11回実施しました。会議では各事業の状況と課題、理事会からの報告などの共有や話し合いを行いました。